



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1368
15 May 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1368-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 25 августа 1999 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н АБУЛ-НАСР

затем: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9
КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект выводов Комитета, касающихся первоначального доклада и второго
периодического доклада Азербайджана (продолжение)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ ПРОЦЕДУРЫ
РАННЕГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (пункт 3
повестки дня) (продолжение)

Проект решения Комитета по Демократической Республике Конго
ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛИТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИИ; ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА,
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ
НЕТЕРПИМОСТИ (пункт 9 повестки дня) (продолжение)

Проект резолюции Комитета по Всемирной конференции по борьбе против расизма,
расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего
документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций,
Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут
сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9
КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Проект выводов Комитета, касающихся первоначального доклада и второго
периодического доклада Азербайджана (продолжение) (CERD/C/55/Misc.51/Rev.4,
документ, распространенный на заседании только на английском языке)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть те пункты
вышеупомянутого проекта выводов, которые не были приняты во время предшествующего
рассмотрения.

Пункт 3

2. Пункт 3 принимается.

Пункт 11

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что существование перемещенных лиц и беженцев
обусловлено не только конфликтом, одной из сторон которого является государство-
участник.

4. Г-н БАНТОН предлагает в этой связи изменить конец пункта, который будет
читаться следующим образом: «... что явилось результатом конфликта и оккупации части
территории государства-участника».

5. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

6. После обмена мнениями, в котором принимали участие Г-н ГАРВАЛОВ, Г-н
РЕШЕТОВ, Г-н ДЬЯКОНУ, Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, Г-н ШАХИ, Г-н БАНТОН и
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, последний предлагает вычеркнуть вторую часть данного пункта с
учетом оговорок, сделанных некоторыми членами Комитета.

7. Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 15

6. Пункт 15 принимается.

Пункт 16

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что обычно, когда какой-либо комитет интересуется
судьбой беженцев, он беспокоится скорее по поводу возможности репатриации, а не
доступа к образованию, работе или жилью.

10. Г-н ШАХИ предлагает добавить в конце пункта следующую фразу: «ожидая
возвращения к себе домой».

11. Г-н ШЕРИФИС отмечает, что в соответствии с принятым выражением следует добавить «в условиях безопасности».

12. Пункт 16 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 17

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ делает оговорки в отношении этого пункта.

14. Пункт 17 принимается.

Пункт 20

15. Пункт 20 принимается.

16. Проект выводов, касающихся первоначального и второго периодического доклада Азербайджана, с внесенными в него в устной форме поправками принимается в целом.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, говорит, что если бы по проекту выводов проводилось голосование, он голосовал бы против. Он считает, что на самом деле в этом тексте не учитываются поднятые во время обсуждения с делегацией вопросы и полученные от нее ответы. Он плохо представляет себе, что можно просить государство-участника быть терпимым к агрессору, в данном случае к армянам. Было бы желательным, если бы Комитет постарался в большей степени поощрять стремление государства-участника найти выход из конфликта.

18. Г-н ШАХИ отмечает, что Комитет не упомянул в проекте выводов резолюции Совета Безопасности, осуждающие оккупацию азербайджанской территории. Он сообщает, что воздержится в случае проведения голосования по этому тексту.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ ПРОЦЕДУРЫ
РАННЕГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (пункт 3
повестки дня) (продолжение)

Проект решения Комитета по Демократической Республике Конго
(CERD/C/55/Misc.45/Rev.3, документ, распространенный на заседании только на
английском языке)

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проект решения по Конго.

Пункт 1

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что следует отметить тот факт, что Комитет предложил представителям государства-участника присутствовать во время рассмотрения этого доклада и что он сожалеет по поводу отсутствия делегации этой страны.

21. Г-н ШЕРИФИС разделяет мнение Председателя и предлагает добавить после первого предложения следующую фразу: «Комитет сожалеет, что государство-участник, несмотря на приглашение, не смогло быть представлено».

22. Пункт 1 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 2, 3 и 4

23. Пункты 2, 3 и 4 принимаются.

24. Проект решения Комитета по Демократической Республике Конго с внесенными в него в устной форме поправками принимается в целом.

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ; ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ (пункт 9 повестки дня) (продолжение)

Проект резолюции Комитета по Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (CERD/C/55/Misc.38/Rev.2, документ, распространенный на заседании только на английском языке)

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Гарвалову, члену подготовившей документ контактной группы, представить проект резолюции.

26. Г-н ГАРВАЛОВ напоминает, что Комитет уже затрагивал вопрос о Всемирной конференции против расизма на нынешней сессии: первый раз в связи с представлением доклада контактной группы и второй раз во время диалога с Верховным комиссаром по правам человека. Вынесенный на рассмотрение проект свидетельствует о важной роли Комитета в подготовке Конференции. Он упоминает, в частности, некоторые пункты, предлагаемые Комитетом для включения в повестку дня Конференции, которые содержатся в решении 9 (53) Комитета от 21 августа 1998 года, а также исследования, проведенные членами Комитета в рамках подготовки этого форума. Г-н Гарвалов уточняет, что пункты, которые некоторые члены Комитета предлагают вычеркнуть, взяты в квадратные скобки.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает желающим членам Комитета поделиться общим впечатлением о рассматриваемом тексте.

28. Г-н ДБЯКОНУ размышляет по поводу того, каким образом Комитет может представить Подготовительному комитету Конференции в соответствии с пунктом 5 проекта резолюции оценку лучшей практики борьбы с расовой дискриминации, существующей в государствах-участниках. Для этого необходимо рассмотреть до конца мая 2000 года более сотни докладов, что на практике может оказаться невозможным.

29. Г-жа МАКДУГАЛ, поддерживаемая г-ном ГАРВАЛОВЫМ, напоминает, что Комитет сам решил внести этот вклад. Если он не может это сделать к следующему заседанию Подготовительного комитета, оценка может быть представлена непосредственно на Конференции. В этой связи уместно было бы обратиться за помощью к Управлению Верховного комиссара по правам человека.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ хотел бы со своей стороны упростить документ, вычеркнув, в частности, пункты, в которых упоминаются соответствующие резолюции Генеральной

Ассамблеи и Комиссии по правам человека, а также приводится текст решения 9 (53) Комитета.

31. Г-н ГАРВАЛОВ напротив считает, что следует рассматривать действия Комитета в контексте направленных ему просьб и напомнить вопросы, которые, по его мнению, должны быть рассмотрены на Конференции.

Заседание прерывается в 16 час. 20 мин. и возобновляется в 16 час. 30 мин.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть проект резолюции пункт за пунктом.

Преамбула

Первый, второй и третий пункты

33. Первый, второй и третий пункты принимаются.

Четвертый пункт

34. Г-н ШАХИ предлагает вычеркнуть слово «был» в первой фразе.

35. Четвертый пункт с внесенными в него поправками принимается.

36. Г-жа МАКДУГАЛ предлагает перейти непосредственно к рассмотрению пункта 3 постановляющей части, а затем вернуться к другим пунктам преамбулы.

37. Это предложение принимается.

Постановляющая часть

Пункт 3

38. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает заменить в четвертой строке слово «лиц» на слова «принадлежащие лицам».

39. Г-н ШЕРИФИС поддерживает это предложение. Он предлагает добавить в пятой строке фразу «срочное и адекватное реагирование». Он хотел бы заменить ссылку на континенты Европа, Азия и Африка фразой «в различных частях мира».

40. Г-н ШАХИ возражает против этого предложения. Зачем умалчивать о том, что известно каждому? Весь мир знает, что в Руанде готовился геноцид и что в результате погибло более 800 000 человек. То же самое произошло в Боснии и Герцеговине, но никто не вмешался. Так почему же не перечислить континенты, на которых совершались эти злодеяния? В этой связи было бы предпочтительным сказать, что геноцид осуществлялся в некоторых частях континентов. В Азии геноцид существовал только в одном месте, в Камбодже, поэтому нет необходимости говорить «в Азии». Что касается Латинской Америки, то ее нет смысла упоминать в данном случае, поскольку, несмотря на то, что там совершались зверства и происходили очень серьезные нарушения прав человека, геноцид никогда не существовал в этой части американского континента.

41. Г-н ШЕРИФИС занимает место Председателя.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что перечисление всех стран, в которых существовал геноцид, может привести к тому, что какая-нибудь страна будет забыта. Поэтому он предлагает вести речь о «многочисленных конфликтах во всем мире».

43. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает вследствие этого добавить к этой фразе слова «которые привели к геноциду».

44. Г-н ШАХИ возражает против этого предложения. Он повторяет, что задача Комитета заключается в привлечении внимания Международной конференции к главному вопросу, а именно к неспособности международного сообщества эффективно реагировать на эти зверства, совершаемые со всеобщего ведома в широком масштабе в некоторых частях трех континентов. Поэтому он просит провести раздельное голосование по предложению Председателя о замене фразы «во всем мире» словами «в Европе, Африке и Азии».

45. После неофициального голосования путем поднятия рук выражение «во всем мире» принимается.

46. После неофициального голосования путем поднятия рук пункт 3 с внесенными в него поправками принимается в целом.

Пункт 4

Подпункт а)

47. После обмена мнениями между г-ном ван БОВЕНОМ, г-ном ШАХИ, г-ном ГАРВАЛОВЫМ, г-ном ДЬЯКОНУ и г-ном БАНТОНОМ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить подпункт а) следующим образом: «справочный документ, содержащий заключительные замечания КЛРД и все решения по существу, включая решения, принятые в рамках процедуры раннего предупреждения и незамедлительных действий, а также его последние заключительные замечания по договаривающимся сторонам».

48. Подпункт а) с внесенными в него поправками принимается.

Подпункты b) и c)

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, которого поддерживает г-н ГАРВАЛОВ, предлагает объединить подпункты b) и c).

50. Решение принимается.

51. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает следующую формулировку нового подпункта b): «информация о государствах-участниках, которые внесли поправки в свои Конституции, законодательство, судебную и административную практику или которые приняли особое законодательство в целях осуществления Конвенции».

52. Подпункт b) с внесенными в него поправками принимается.

Подпункт d)

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слово «информация» словом «перечень».

54. Подпункт d) с внесенными в него поправками принимается.

Подпункт e)

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает пожелание улучшить формулировку этого подпункта, и г-н ДЬЯКОНУ предлагает следующей текст: «перечень государств-участников... сделали оговорки, и текст таких оговорок».

56. Подпункт e) с внесенными в него поправками принимается.

57. Весь пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 5

58. После обмена мнениями между г-ном ДЬЯКОНУ, г-ном ГАРВАЛОВЫМ и г-ном БАНТОНОМ, предлагается изменить пункт 5 следующим образом: «решает подготовить при содействии Управления верховного комиссара оценку лучшей практики государств-участников... 28 апреля 1998 года. Такая оценка должна быть представлена Подготовительному комитету».

59. Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 6

60. Г-н ван БОВЕН, полностью поддерживающий идею перечисления исследований, подготовленных некоторыми членами Комитета, предпочел бы все-таки включить перечень этих работ в приложение к проекту резолюции.

61. После обмена мнениями между г-ном ван БОВЕНОМ, г-ном БАНТОНОМ и г-ном ГАРВАЛОВЫМ предлагается изменить первую фразу пункта 6 следующим образом: «Приветствует исследования, подготовленные некоторыми членами КЛРД, ... которые перечислены в приложении к этой резолюции».

62. Г-н БАНТОН предлагает конкретным образом упомянуть особые усилия Южной Африки, принимающей у себя Международную конференцию, в деле расового примирения, а также тот факт, что намечается проведение исследования по коренным народам.

63. Это предложение принимается.

64. Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает продолжить рассмотрение проекта резолюции на следующем заседании.

66. Решение принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.
